

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

Výzva na predkladanie cenových ponúk

1. Identifikácia verejného obstarávateľa

Názov: Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s v. j. m.

So sídlom: Kuzmányho č. 06, 041 74 Košice

Zastúpený: Mgr. Evou CSURKÓ, riaditeľka školy

IČO: 00 161 004

DIČ: 2020 762 392

Email: skola@maraigimi.sk

Kontaktná osoba vo veciach verejného obstarávania: Ing. Tatiana Chovanová

Telefón: 055/622 19 54

Email: chovanova@maraigimi.sk

2. Predmetu zákazky

2.1. Názov zákazky: Stavebno – technický dozor

2.2. Druh zákazky: zákazka na poskytnutie služieb

2.3. Slovník spoločného obstarávania (CPV):

Hlavný slovník : CPV

715 20000 – 9 stavebno–technický dozor pri ukutočňovaní rekonštrukcie priestorov budovy školy Gymnázia a Základnej školy Sándora Máraiho s v.j.m. , Kuzmányho č. 06, 041 74 Košice

2.4. Bežná dostupnosť podľa § 2 ods. 5 písm. o) v spojení s § 2 ods. 6 a ods. 7 zákona o verejnom obstarávaní:

Je bežne dostupná ~~stavebná práca/tovar~~/služba

2.5. Postup verejného obstarávania:

Zákazka podľa § 117 Zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ZVO).

2.6. Typ zmluvy:

Zmluva o poskytnutí služieb

2.7. Termín realizácie zmluvného záväzku:

Najskôr nasledujúci deň po vyhodnotení úspešného uchádzača sa môže pristúpiť k podpisu zmluvy o poskytnutí služieb, a keď už bude zverejnená môže byť zmluva ihneď účinná t.j. dňa 20.04.2017.

3. Miesto realizácie predmetu zákazky:

3.1. Miesto dodania predmetu zákazky:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským, - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

4. Opis a rozsah predmetu zákazky:

4.1. Opis predmetu zákazky je vykonanie stavebno – technického dozoru, spočívajúcich vo výkone všetkých činností súvisiacich s výkonom stavebného dozoru v zmysle zákona č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v znení neskorších prepisov a zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavwebnom poriadku(stavebný zákon) v znení neskorších predpisov, a to pre realizáciu stavebných prác v rámci projektu s názvom: „**Oprava telocvične, školského dvora a odborných učební školy, nákup didaktických pomôcok (popis projektu)**“, ktorý je poskytnutý poskytovateľom zahraničného grandu Bethléma Gábora pre realizáciu rekonštrukcie priestorov budovy školy v zmysle zmluvy.

5. Obhliadka miesta:

Verejný obstarávateľsi nevyžaduje.

6. Variantné riešenie: neumožňuje sa

7. Predpokladaná hodnota zákazky: 2 633, 33 € bez DPH , 3 160,00 eur s DPH.

8. Predkladanie cenových ponúk:

8.1. Cenové ponuky sa predkladajú v slovenskom jazyku a v mene €.

8.2. Cenová ponuka predmetu zákazky, ktorá zahŕňa aj všetky náklady spojené s uskutočnením stavby predmetu zákazky sa predkladá na celý predmet zákazky.

8.3. Lehota na predloženie cenových ponúk vrátane všetkých dokladov je určená do **19.04.2017, do 12:00hod.**

8.4. Cenové ponuky sa doručujú v listinnej podobe v uzatvorených obálkach a označujú sa „**G a ZŠ Košice – NETVÁRAĎ**“ alebo prostredníctvom e-mailu chovanova@maraijimi.sk s označením , resp. názvom správy **G a ZŠ Košice – NETVÁRAĎ**, e-mail je potrebné zabezpečiť aspoň vyžiadaná potvrdenia o prečítaní e-mailu a následným odoslaním potvrdenia o jeho prečítaní.

9. Lehota viazanosti ponúk : do 31.12.2018 /po dobu trvania projektu/

10.Podmienky financovania predmetu zákazky

10.1. Premet zákazky bude financovaný z vlastných zdrojov verejného obstarávateľa získaných od poskytovateľa zahraničného grandu Bethléma Gábora z Maďarska.

10.2. Fakturácia / úhrada bude realizovaná formou bezhotovostného prevodu na účet po vystavení daňového dokladu –faktúry poskytovateľom a doručení objednávateľovi v zmysle uzavretej zmluvy.

Splatnosť faktúr je 30 dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi .

11. Podmienky účasti uchádzačov

11.1. Osobitné postavenie (§32)

Na splnenie podmienok účasti musí uchádzač predložiť kópiu dokladu o oprávnení poskytovať službu, ktorá je predmetom zákazky podľa § 32 ods.1 písm.e) v nadväznosti na ods. 2 písm.e) zákona o verejnom obstarávaní . Kópia uvedeného dokladu nemusí byť úradne overená.

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

11.2. Finančné a ekonomické postavenie (§33)

Verejný obstarávateľ nevyžaduje.

11. 3 Technická spôsobilosť alebo odborná spôsobilosť (§34)

Verejný obstarávateľ nevyžaduje.

11. 4 Podmienku podľa § 40 ods. 6 písm. g) , ak sa uplatňuje (§38)

Verejný obstarávateľ nevyžaduje.

12. Podmienka zápisu v registri partnerov verejného sektora

12.1 Verejný obstarávateľ a obstarávateľ nesmie uzavrieť zmluvu, koncesnú zmluvu alebo rámcovú dohodu s uchádzačom alebo uchádzačmi, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora a nie sú zapísaní v registri partnerov verejného sektora, alebo ktorých subdodávateľia alebo subdodávateľia podľa osobitného predpisu, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora a nie sú zapísaní v registri partnerov verejného sektora.

12.2 Verejný obstarávateľ pri zadávaní zákazky s nízkou hodnotu podľa § 117 zákona o verejnom obstarávaní sa § 56 zákona neuplatňuje, t.j. uzavretie zmluvy s úspešným uchádzačom nie je podmienené zápisom v registri partnerov verejného sektora.

13. Cena a spôsob jej určenia :

13.1 Ak je uchádzať platcom DPH uvedie cenu bez DPH , hodnotu DPH a celkovú cenu, v ktorej bude zahrnutá aj DPH, zaokrúhlenú na dve desatinné miesta. DPH bude účtovaná v aktuálnej sadzbe podľa všeobecne záväzných právnych predpisov, platných v čase fakturácie.

13.2 Uchádzač, ktorý nie je platcom DPH neuvádza ani sadzbu a ani hodnotu DPH , uvedie návrh uchádzača.

13.3 Uchádzač uvedie celkovú cenu za celý predmet zákazky v dokumente cenový návrh uchádzača.

13.4 Celková cena za predmet zákazky bude zároveň návrhom uchádzača na plnenie kritéria Celková hodnota zákazky.

13.5 Cena musí byť stanovená v zmysle zákona NR SR c. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky MF SR c. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR c.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.

13.6 Navrhovaná zmluvná cena musí obsahovať všetky náklady uchádzača potrebné k zhotoveniu predmetu zákazky a primeraný zisk. Uchádzačovi nevznikne nárok na úhradu dodatočných nákladov, ktoré si opomenul započítať do ceny predmetu zákazky.

14. Požiadavky na predmet zákazky:

Obchodné a zmluvné podmienky – požiadavky na predmet zákazky.

14.1 Výsledkom verejného obstarávania bude zmluva o poskytnutí služieb podľa návrhu zmluvy o poskytnutí služieb – prílohy tejto výzvy.

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

14.2 Spôsob preukázania splnenia požiadaviek verejného obstarávateľa. Splnenie požiadaviek na predmet zákazky uchádzač preukáže predložením podpísaného návrhu zmluvy vrátane príloh, doplneného podľa pokynov uvedených v tejto výzve na predkladanie ponúk.

15. Kritérium na hodnotenie cenových ponúk:

15.1 Najnižšia cena s DPH za predmet zákazky.

16. Obsah ponuky:

16.1 Ponuka musí obsahovať:

16.1.1 Doklady v zmysle bodov 11 a 13 tejto výzvy

16.1.2 Doklady v zmysle bodov 14- Návrh Zmluvy o poskytnutí služieb
– príloha výzvy

16.1.3 Cenový návrh uchádzača – príloha výzvy

17. Vyhodnotenie podmienok účasti a požiadaviek na predmet zákazky

17.1 Verejný obstarávateľ vyhodnotí splnenie podmienok účasti uchádzačov a požiadaviek na predmet zákazky hodnotením SPLNIL/NESPLNIL. Ponuky uchádzačov, ktorí nespĺnia podmienky účasti, alebo požiadavky na predmet zákazky, t.j. ktoré budú hodnotené ako NESPLNIL, budú z procesu verejného obstarávania vylúčené.

17.2 Do procesu vyhodnotenia ponúk na základe kritérií na vyhodnotenia ponúk budú zaradené len ponuky uchádzačov, ktorí v procese vyhodnotenia splnenia podmienok účasti uchádzačov a požiadaviek na predmet zákazky boli vyhodnotené spôsobom SPLNIL a ktoré neboli vylúčené.

18. Spôsob vyhodnocovania ponúk uchádzačov na základe kritérií. Pravidlá uplatnenia kritérií pri vyhodnocovaní ponúk, spôsob určenia poradia uchádzačov.

18.1 Ponuky uchádzačov, ktorí predložili všetky požadované doklady a neboli vylúčené v procese vyhodnotenia splnenia podmienok účasti uchádzačov a požiadaviek na predmet zákazky, budú vyhodnocované na základe určeného kritéria „**najnižšia cena**“.

18.4 Spôsob určenia poradia uchádzačov:

Verejný obstarávateľ zoradí ponuky klesajúcim spôsobom, t.j. porovnaním a klesajúcim usporiadaním celkových cenových ponúk získaných uchádzačmi, to znamená počnúc ponukou uchádzača s najnižšou celkovou cenou a končiac ponukou uchádzača s najvyššou celkovou cenou.

19. Ďalšie informácie verejného obstarávateľa:

19.1. Verejný obstarávateľ po ukončení lehoty na predkladanie ponúk začne proces otvárania predložených ponúk v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní, dňa **19.04.2017 o 13.00 hod.** v riaditeľni školy na Kuzmányho č. 06, Košice, overí splnenie podmienok účasti a vyhodnotí predložené ponuky.

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

19.2. Všetkým uchádzačom bude zaslaná informácia o výsledku vyhodnotenia ponúk.

19.3. Pred podpisom zmluvy s úspešným uchádzačom verejný obstarávateľ nemusí overovať skutočnosť, či úspešný uchádzač je zapísaný v registri partnerov verejného sektora, nakoľko ide o obstaranie zákazky s nízkou hodnotou podľa § 117.

19.4. Verejný obstarávateľ pri obstarávaní zákaziek s nízkou hodnotou nepotrebuje čakať lehotu na uzavretie zmluvy-môže sa uzavrieť hneď po vyhodnotení cenových ponúk.

19.5. Ak úspešný uchádzač z akýchkoľvek príčin odstúpi od podpisu zmluvy, verejný obstarávateľ môže vyzvať na uzatvorenie zmluvy ďalšieho uchádzača v poradí.

19.6. Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo neprijať ani jednu ponuku z predložených ponúk a zrušiť postup verejného obstarávania v prípade , že predložené ponuky budú v rozpore s finančnými možnosťami verejného obstarávateľa, ak sa zmenili okolností platné v čase vyhlásenia tohto verejného obstarávania, ak ani jedna predložená ponuka nebude spĺňať podmienky verejného obstarávania uvedené v tejto výzve. O zrušení postupu verejného obstarávania verejný obstarávateľ upovedomí všetkých uchádzačov.

19.7 Všetky výdavky spojené s prípravou, predložením dokladov a predložením cenovej ponuky znáša výhradne uchádzač bez finančného nároku voči verejnému obstarávateľovi.

V Košiciach , dňa 11.04.2017

Mgr. Eva CSURKÓ
Schválila riaditeľka školy

Vypracovala: Ing. Tatiana Chovanová
vedúca ekon.úseku

Prílohy:

Príloha č. 1 Návrh na plnenie kritérií

Príloha č. 2 Zmluva o poskytnutí služieb

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

Príloha č. 1 Výzvy

**NÁVRH NA PLNENIE KRITÉRIÍ
SÚŤAŽNÁ PONUKA**

1. Základné údaje uchádzača:

Obchodné meno spoločnosti:

Adresa sídla spoločnosti:

Konateľ spoločnosti:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Zastúpený:

Tel:

E-mail:

Názov predmetu obstarávania:	Cena celkom bez DPH:	DPH(20%)	Cena celkom s DPH:
Stavebno – technický dozor pre projekt Bethléma Gábora 2017			

Jednotková a celková cena predmetu zákazky obsahuje aj všetky iné vedľajšie náklady uchádzača, ktoré vznikajú v súvislosti so zabezpečením predmetu zmluvy.

V prípade rozdielnych údajov, sme si vedomí, že naša ponuka bude z procesu verejného obstarávania vylúčená.

Podpis:
(vypísať meno, priezvisko a funkciu
oprávnenej osoby uchádzača)

Dátum predkladania ponuky uchádzačom :

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

Príloha č. 02 Výzvy

Návrh zmluvy:

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

Titulná strana prekladu

Prekladateľ: Ing. Szerén Móricz

Zadávatel': Cirkevná spojená škola Panny Márie Kolárovo

Číslo spisu (objednávky):

PREKLAD číslo 50/2017

z jazyka maďarského do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Zmluva o poskytovaní služieb

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 15 / 15

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS	ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB
<p>amely létrejött Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola (szervezet neve) székhelye: Szlovákia (ország), Kassa (helység), Kuzmányho utca 6 szám., adószáma: 2020762392, számlaszáma SK26 8180 0000 0070 0056 5855, swift SPSRSKBA, melyet az Štátna pokladnica (bank neve), Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15, fiókjánál nyitottak, képviselőjében eljár Csurkó Éva (név), a továbbiakban Megrendelő</p> <p>és</p> <p>.....székhelye: Kassa megye, adóazonosító szám, engedély száma, bankszámlájának száma, SKBX, melyet az Sberbank (bank neve) utcai fiókjánál nyitottak, képviselőjében eljár (név), a továbbiakban Szolgáltató),</p> <p>továbbá a</p> <p>Bethlén Gábor Alapkezelő Zrt. (székhelye: Magyarország, 1014 Budapest, Szentháromság tér 6., adószáma: 23300576-2-41, képviseli: Erdélyi Rudolf Zalán, vezérigazgató), mint támogató (a továbbiakban: Támogató), (a továbbiakban együtt: Felek) között műszaki ellenőri tevékenység kifejtésére a következő feltételekkel:</p> <p>I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA</p> <p>1. A Szolgáltató vállalja, hogy elvégzi a „Az iskola tornatermének, udvarának és szaktantermeinek felújítása, segédeszközök vásárlása” (projekt leírás) tervezett beruházás vonatkozásában a beruházás</p>	<p>uzatvorená medzi Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským (názov organizácie), so sídlom: Slovensko (štát), Košice (obec), Kuzmányho 6. (ulica), daňové číslo: 2020762392, číslo účtu SK26 8180 0000 0070 0056 5855, swift SPSRSKBA ktorý je otvorený v pobočke Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15 banky Štátna pokladnica (názov banky), v mene organizácie koná Mgr. Csurkó Eva (meno), ďalej Objednávateľom</p> <p>a</p> <p>....., so sídlom: župa Košice, daňový identifikátor:, číslo oprávnenia:, číslo bankového účtu. IBAN: SWIFT:, ktorý je otvorený v pobočke banky (názov banky), v mene ktorého koná (meno), ďalej Poskytovateľom,</p> <p>ďalej</p> <p>Bethlén Gábor Alapkezelő Zrt. (so sídlom: Maďarsko, 1014 Budapešť, Szentháromság tér 6., daňové číslo: 23300576-2-41, zastupuje: Rudolf Zalán Erdélyi, generálny riaditeľ, ako Podporovateľom (ďalej: Podporovateľ), ďalej spoločne ako: Strany) na vykonávanie činnosti stavebného dozoru za nižšie uvedeních podmienok:</p> <p>I. PREDMET ZMLUVY</p> <p>1. Poskytovateľ sa zaväzuje vykonávať stavebný dozor v súvislosti s navrhovanou investíciou Oprava telocvične, školského dvora a odborných učebni školy, nákup didaktických pomôcok (popis projektu), a to</p>

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>előkészítésével, tervezéssel, kivitelezési munkálatokkal, megfelelő építési-szerelési, építészeti, belső, külső munkálatokkal kapcsolatos műszaki ellenőri tevékenységet, azaz elvégzi a beruházás szakmai ellenőrzésével kapcsolatos feladatokat.</p>	<p>dozor spojený s prípravou investície, projektovými, realizačnými prácami, vhodnými stavebno-montážnymi, stavebnými, vnútornými, vonkajšími prácami, čiže vykonáva úlohy súvisiace s odbornou kontrolou investície.</p>
<p>2. A Szolgáltató kötelezettségei</p> <p>2.1. Szolgáltató a beruházás megvalósítása során elvégzi a jelen szerződés 1. számú mellékletében rögzített szolgáltatásokat és szaktanácsadást.</p> <p>2.2. Szolgáltató a rendelkezésére bocsátott információkat és dokumentumokat kizárólag jelen szerződésből eredő szerződéses kötelezettségek teljesítése céljából használja.</p> <p>2.3. Nem közöl harmadik féllel semmilyen információt az építkezési munkálatokban résztvevőkről, valamint a beruházásról.</p> <p>2.4. Az építkezési munkálatok alatt a Megrendelővel, valamint a beruházás kedvezményezettjével együtt részt vesz a heti rendszerességgel, illetve időszakosan megtartott kooperációs gyűléseken, ahol a beruházás aktuális problémáit beszél meg.</p> <p>2.5. A Szolgáltató elvégzi minden olyan feladatot, amely szokás vagy törvényes előírás szerint a műszaki ellenőri tevékenységi körbe tartozik, akkor is, ha ezek a jelen szerződésben nincsenek konkrétan megnevezve.</p>	<p>2. Povinnosti Poskytovateľa</p> <p>2.1. Poskytovateľ počas realizácie investície vykonáva služby a odborné poradenstvo, ktoré sú uvedené v <i>Prílohe číslo 1.</i> tejto zmluvy.</p> <p>2.2. Poskytovateľ obdržané informácie a dokumenty používa výlučne k plneniu z tejto zmluvy pochádzajúcich zmluvných povinností.</p> <p>2.3. Neposkytuje o účastníkoch stavebných prác, ako ani o investícii žiadne informácie tretím osobám.</p> <p>2.4. Počas stavebných prác spolu s Objednávateľom, ako aj s príjemcom investície sa zúčastňuje na kooperačných schôdzach, ktoré sa uskutočnia s týždennou pravidelnosťou, resp. periodicky, kde prediskutujú aktuálne problémy investície.</p> <p>2.5. Poskytovateľ vykonáva všetky úlohy, ktoré podľa zvykov alebo legislatívnych predpisov patria do okruhu činnosti stavebného dozoru, a to aj vtedy, ak tie činnosti nie sú v tejto zmluve konkrétne vymenované.</p>
<p>3. Megrendelő kötelezettségei</p> <p>3.1. Biztosítja a beruházásra vonatkozó teljes dokumentációt: a tervezésre vonatkozó dokumentumokat, munkálatok ajánlattételét, kivitelezési dokumentációt, építési engedély és jóváhagyások másolatát, illetve a tervezővel, a Fővállalkozóval és esetleges beszállítókkal kötött szerződések</p>	<p>3. Povinnosti Objednávateľa</p> <p>3.1. Zabezpečuje celkovú dokumentáciu pre investíciu: dokumenty k projektovým prácam, cenové ponuky na vykonanie prác, dokumentáciu k realizácii stavby, kópie stavebného povolenia a súhlasov orgánov, resp. kópie zmlúv uzatvorených s projektantom, hlavným Zhotoviteľom a možnými subdodávateľmi.</p>

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>másolatát.</p> <p>3.2. Meghozza a Szolgáltató által ismertett esetekben szükséges döntéseket.</p> <p>3.3. A jelen szerződésben rögzített határidők betartásával kifizeti a Szolgáltató által nyújtott szolgáltatások ellenértékét.</p> <p>3.4. Megnevezi a Szolgáltatóval kapcsolatot tartó személyt az alábbiak szerint: Csurkó Éva</p> <p>III. Szolgáltatási díj</p> <p>4. Jelen szerződésben meghatározott feladatok teljes körű elvégzéséért a Megrendelő EUR összeget fizet a Szolgáltatónak. A fenti összeg a szolgáltatás bruttó összege.</p> <p>IV. FIZETÉSI MÓD</p> <p>5. A 4. cikkelyben megállapított ár havi rendszerességgel kerül kifizetésre. Minden számlát egy tevékenységi beszámoló kíséri, amely a számlázott időszakra vonatkozik, és amely tartalmazza az elvégzett munkálatokat, az elvégzés dátumát, valamint az esetleges észlelt problémákat.</p> <p>6. A kifizetést banki átutalással végzik számla alapján, euróban, a tevékenységi beszámoló elfogadásától számított 5 munkanapon belül.</p> <p>V. A SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA</p> <p>7. Jelen szerződés a szerződő felek általi aláírásakor lép hatályba, és a beruházás végleges átvételéig hatályos. A Szolgáltatónak kötelessége részt venni a végleges átvételen is. Amennyiben a beruházás megvalósítását a Megrendelő forráshiány miatt szünetelteti, ez</p>	<p>3.2. Prijíma potrebné rozhodnutia v prípadoch, s ktorými ho Poskytovateľ oboznamuje.</p> <p>3.3. S dodržaním v tejto zmluve uvedených termínov zaplatí protihodnotu Poskytovateľom vykonaných služieb.</p> <p>3.4. Pomenuje osobu, ktorá bude v kontakte s Poskytovateľom podľa nižšie uvedených: Csurkó Éva</p> <p>III. Odmena za služby</p> <p>4. Za celoplošné vykonanie v tejto zmluve uvedených úloh Objednávateľ Poskytovateľovi zaplatí sumu vo výške EUR s DPH. Uvedená suma je hrubá suma za poskytovanie služieb.</p> <p>IV. SPÔSOB PLATBY</p> <p>5. Cena uvedená v článku 4. bude vyplatená mesačnou pravidelnosťou. Každú faktúru sprevádza rozpis činností vykonaných vo vyfakturovanom období, ktorý obsahuje vykonané práce, dátum ich vykonania, ako aj prípadne zistené problémy.</p> <p>6. Platba sa uskutoční bankovým prevodom na základe faktúry v mene euro, v lehote do 5 dní od prijatia rozpisu činností.</p> <p>V. TRVANIE ZMLUVY</p> <p>7. Táto zmluva nadobúda platnosť jej podpísaním zmluvnými stranami, a je platná do konečného prevzatia investície. Poskytovateľ je povinný zúčastniť sa aj na konečnom odovzdaní. Ak Objednávateľ preruší realizáciu investície kvôli nedostatku zdrojov, toto prerušenie automaticky má za následok aj prerušenie</p>
---	---

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

automatikusan maga után vonja a jelen szerződés felfüggesztését is a munkálatok újrakezdéséig. A szerződés felfüggesztéséről a Szolgáltatót a Megrendelő írásban értesíti.

VI. SZERZŐDÉSES FELELŐSSÉG

8. Szolgáltató a jelen szerződést egyoldalúan nem mondhatja fel. Esetleges egyoldalú felmondás esetén köteles a 4. cikkelyben meghatározott összeget a Megrendelő javára kártérítésként kifizetni.
9. A vétkes fél felel a vállalt kötelezettségek teljes vagy részleges nem teljesítésért, valamint hiányos kivitelezéséért, és vállalja, hogy kártérítést fizet. A Megrendelő a szerződést csak a Támogatóval együtt mondhatja fel.
10. A vis major esemény, amint azt a törvény meghatározza, mentesíti a felelősség alól azt a felet, amely a törvény értelmében hivatkozik rá, a vis major esemény fellépésétől számított 3 napon belül megküldött írásos értesítés mellett.
11. A Szolgáltató felel a titoktartás megsértéséből eredő, a Megrendelőnek okozott kárért.
12. A Felek megállapodnak, amennyiben a Szolgáltató nem teljesíti vagy nem megfelelően teljesíti a szerződésben vállalt kötelezettségeit Megrendelő jogosult a jelen szerződést felmondani, a Megrendelő által a Szolgáltatónak küldött felszólítás alapján, amelynek tartalmaznia kell az el nem végzett vagy a nem megfelelő módon elvégzett kötelezettségeket, valamint a szerződés megszűnésének határidejét abban az esetben, ha a Szolgáltató nem javítja ki a jelzett hiányosságokat.

VII. JOGVITÁK

13. A jelen szerződéssel kapcsolatban felmerülő esetleges jogvitákat a felek békés úton

tejto zmluvy až do znovu začatia prác. Objednávateľ o prerušení zmluvy informuje Poskytovateľa písomne.

VI. ZMLUVNÁ ZODPOVEDNOSŤ

8. Poskytovateľ túto zmluvu jednostranne nemôže vypovedať. V prípade novej jednostrannej výpovede je povinný Objednávateľovi zaplatiť sumu uvedenú v článku 4, ako náhradu škody.
9. Porušujúca strana je zodpovedná za úplné alebo čiastočné neplnenie záväzkov, ako aj za neúplnú realizáciu a zaviazá sa k plateniu náhrady škody. Zmluvu Objednávateľ môže vypovedať len spolu s Podporovateľom.
10. V prípade vis major, ako je v zákone uvedené, od zodpovednosti je oslobodená strana, ktorá sa na neho v zmysle zákona odvoláva, a to pri zaslaní písomného oznámenia do 3 dní od doby, kedy sa udalosť vis major stala.
11. Poskytovateľ je zodpovedný za škody spôsobené Objednávateľovi porušením povinnosti mlčanlivosti.
12. Strany sa dohodli, že pokiaľ Poskytovateľ svoje zmluvné záväzky neplní alebo ich plní nedostatočne, Objednávateľ je oprávnený na vypovedanie tejto zmluvy na základe Poskytovateľovi zaslanej výzvy. Výzva musí obsahovať nevykonané alebo nevhodným spôsobom vykonané záväzky, ako aj termín zániku zmluvy v prípade, ak Poskytovateľ uvedené nedostatky neodstráni.

VII. PRÁVNE SPORY

13. Strany možné právne spory pochádzajúce z tejto zmluvy riešia cestou zmieru, ak to nie je možné, potom hociktorá zainteresovaná strana sa môže obrátiť na príslušný súd v Košiciach.

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>rendezik, ha pedig ez nem lehetséges, akkor bármely érdekelt fél a illetékes bírósághoz fordulhat.</p> <p>VIII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK</p> <p>14. A Felek tudomásul veszik, hogy a Támogató semmilyen módon nem felel a Megrendelő kötelezettségeinek betartásáért.</p> <p>15. A jelen szerződés mellékleteit a következő dokumentumok alkotják:</p> <ul style="list-style-type: none">- a Szolgáltató kötelezettségeinek listája (1-es sz. Melléklet),- Szolgáltató cég 30 napnál nem régebbi cégkivonata (2. sz. Melléklet),- Szolgáltató cég 30 napnál nem régebbi adóbizonylata (3. sz. Melléklet), <p>16. A jelen szerződést a felek magyar és szlovák nyelven írták alá.</p> <p>Felek jelen szerződést áttanulmányozás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt saját kezűleg jóváhagyólag 4 példányban aláírták, amelyből egyegy példány a Megrendelőt és a Szolgáltatót, 2 példány a Támogatót illet meg.</p> <p>....., 2017.....</p> <p>MEGRENDELŐ</p> <p>.....</p> <p>....., 2017.....</p> <p>SZOLGÁLTATÓ</p> <p>.....</p> <p>Budapest, 2017.....</p> <p>TÁMOGATÓ, Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.</p>	<p>VIII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA</p> <p>14. Strany berú na vedomie, že Podporovateľ nijakým spôsobom nezodpovedá za dodržanie záväzkov Objednávateľa.</p> <p>15. Prílohy tejto zmluvy tvoria nasledujúce dokumenty:</p> <ul style="list-style-type: none">- Zoznam povinností Poskytovateľa (Príloha č. 1.)- Výpis z obchodného registra firmy Poskytovateľa, nie starší ako 30 dní (Príloha č. 2.)- Osvedčenie o zaplatení dane firmou Poskytovateľa, nie starší ako 30 dní (Príloha č. 3.) <p>16. Túto zmluvu strany podpísali v maďarskom a slovenskom jazyku.</p> <p>Strany túto zmluvu po jej preštudovaní a výklade ako s ich vôľou vo všetkom zhodujúcu v 4 vyhotoveniach vlastnoručne podpísali, z ktorých po jednom vyhotovení obdrží Objednávateľ a Poskytovateľ, a 2 vyhotovenia Podporovateľ.</p> <p>....., 2017</p> <p>OBJEDNÁVATEĽ</p> <p>.....</p> <p>....., 2017</p> <p>POSKYTOVATEĽ</p> <p>.....</p> <p>Budapešť, 2017.</p> <p>PODPOROVATEĽ Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.</p>
--	--

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>1. sz. Melléklet</p> <p style="text-align: center;">A Szolgáltató kötelezettségei</p> <p style="text-align: center;"><u>FELADATLEÍRÁS</u></p> <p>I) <u>A Szolgáltató feladata a fentiek szerinti építési beruházás megkezdése előtti tervezési, előkészítési időszak során:</u></p> <ul style="list-style-type: none">i. a tervezési tárgyú ajánlattételi dokumentáció összeállításában való közreműködés;ii. tervezési ajánlatok szakmai szempontokszerinti vizsgálata, kötelező részvétel, egyben a Megrendelő szakmai képviselete az eljárások esetleges tárgyalásai során;iii. a tervezési folyamat során keletkező tervek véleményezése, szakmai szempontok szerinti vizsgálata, a Megrendelő által meghozandó döntések támogatása;iv. az építési beruházás tárgyú eljárások keretében az ajánlattételi dokumentáció összeállításában való közreműködés, a kapcsolódó költségvetés elkészítésében való közreműködés;v. építési beruházási ajánlatok szakmai szempontok szerinti vizsgálata, kötelező részvétel, egyben a Megrendelő szakmai képviselete, érdekeinek képviselete az eljárások esetleges tárgyalásai során. <p>II) <u>A Szolgáltató feladatai az építési beruházás megvalósítása során:</u></p> <ul style="list-style-type: none">i. a kivitelezési munkák megkezdésekor a munkaterület átadás-átvételi eljárásának megszervezése, az eljárás írásbeli- és fotódokumentálása;ii. kivitelezés folyamatában a hatósági előírások, szabványok, valamint a	<p>Príloha č. 1.</p> <p style="text-align: center;">Povinnosti Poskytovateľa</p> <p style="text-align: center;"><u>POPIS ÚLOH</u></p> <p>I) <u>Úlohy Poskytovateľa počas projektového, prípravného obdobia pred začatím hore uvedenej stavebnej investície:</u></p> <ul style="list-style-type: none">i. účasť v zostavení ponukovej dokumentácie, ktorej predmetom sú projektové práce;ii. preskúmanie projektových ponúk z odborného hľadiska, povinná účasť a zároveň odborné zastúpenie Objednávateľa na prípadných jednaniach o konaní;iii. posúdenie, preskúmanie projektov vyhotovených počas procesu projektovania z odborného hľadiska, podporovanie Objednávateľa v rozhodovaní;iv. účasť v zostavení ponukovej dokumentácie, účasť vo vyhotovení súvisiaceho rozpočtu v rámci konaní o stavebnej investícii;v. preskúmanie ponúk na stavebnú investíciu z odborného hľadiska, povinná účasť na prípadných jednaniach o konaní, zároveň odborné zastúpenie Objednávateľa a jeho záujmov. <p>II) <u>Úlohy Poskytovateľa počas realizácie stavebnej investície:</u></p> <ul style="list-style-type: none">i. pri začatí realizačných prác organizovanie konania o odovzdaní – prevzatí staveniska, písomné a fotografické dokumentovanie konania;ii. v procese realizácie plynulá kontrola úradných predpisov, noriem, ako aj
---	--

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>Megrendelő által meghatározott feltételrendszer folyamatos ellenőrzése, továbbá a jogszabályi előírásokban meghatározott szabványoknak megfelelő I. osztályú minőségű teljesítés megvalósulásának biztosítása érdekében rendszeres helyszíni ellenőrzés;</p> <p>iii. Megrendelő érdekeinek képviselője jelen szerződés teljes időtartama alatt;</p> <p>iv. a megvalósítás teljes időtartama alatt, vonatkozó jogszabályok által előírt műszaki ellenőrzési tevékenység ellátása, továbbá annak folyamatos dokumentálása (építési napló, kooperációs jegyzőkönyvek rendszeres írásbeli, elektronikus vezetése), továbbá a tervdokumentációhoz kapcsolódó iratok kezelése és azok karbantartása;</p> <p>v. az építési beruházás során eltakarásra kerülő szerkezetek kivitelezés időtartama alatti rendszeres ellenőrzése, eltakarás előtti írásbeli- és fotódokumentálása;</p> <p>vi. Megrendelő érdekében, az építési kivitelezés folyamán szükségessé váló koordinációs tárgyalások kezdeményezése, beleértve a teljes körű, és minden érintett munkájára kiterjedő ellenőrzést és koordinálást is annak érdekében, hogy a létesítmény a lehető legmagasabb minőségben és határidőre elkészüljön;</p> <p>vii. Megrendelő, továbbá az építési beruházást végző Vállalkozó által megtartott kooperációs tárgyalásokon való részvétel, illetve azt követően az elvégzett feladatok részletes elemzése (minőségellenőrzés, a kivitelezővel történő egyeztetés, a szerződésben foglalt műszaki ütemek figyelembevételével). Szükség szerint javaslat kidolgozása a Megrendelő részére a további feladatok és intézkedések meghatározására és azok közvetlen, írásbeli továbbítása az érintettek részére, továbbá ezen</p>	<p>Objednávateľom určených podmienok, ďalej pravidelná miestna kontrola v záujme zabezpečenia realizácie plnenia v najvyššej I. triede kvality, ktorá vyhovuje v právnych predpisoch uvedeným normám;</p> <p>iii. Zastupovanie záujmov Objednávateľa počas celého trvania tejto zmluvy;</p> <p>iv. vykonanie stavebného dozoru počas celej doby realizácie, v rozsahu určenom v príslušných právnych predpisoch, ďalej jeho plynulé dokumentovanie (pravidelné písomné, elektronické vedenie stavebného denníka, kooperčných zápisníc), ďalej spravovanie a udržiavanie dokumentácie spojenej s projektovou dokumentáciou;</p> <p>v. počas realizácie stavby pravidelná kontrola konštrukcií, ktoré počas stavebnej investície budú zakryté, ich písomné a fotografické dokumentovanie pred zakrytím;</p> <p>vi. Počas realizácie iniciácia koordináčnych jednaní v záujme Objednávateľa, vrátane celoplošnej kontroly a koordinácie všetkými dotýčnými vykonanej práce, a to v záujme dosiahnutia čo najlepšej kvality zariadenia a jeho ukončenia v termíne;</p> <p>vii. Účasť na Objednávateľom a Zhotoviteľom, ktorý stavebnú investíciu realizuje, zvolaných kooperáčnych jednaniach, resp. po jednaniach podrobná analýza vykonaných úloh (kontrola kvality, koordinovanie so zhotoviteľom so zohľadnením v zmluve uvedeného harmonogramu). Podľa potreby vypracovanie návrhov pre Objednávateľa za účelom určenia ďalších úloh, a ich priame, písomné postúpenie dotýčným, ďalej treba viesť zápisnicu o uvedení do praxe týchto</p>
--	---

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>intézkedések gyakorlatban történő jegyzőkönyvet kell készíteni, amelyet a kooperációs üléseket követő legkésőbb 5 munkanapon belül írásban és elektronikusan is köteles a Megrendelő részére megküldeni;</p> <p>viii. Megrendelő által esetlegesen biztosított anyagok átadása során, pontos, írásbeli átadás-átvételi jegyzőkönyvek elkészítése, továbbá az átadás-átvétel tárgyát képező anyag átadása Kivitelezőnek;</p> <p>ix. amennyiben az építési kivitelezési beruházás során, pótmunka igény válna szükségessé, a Szolgáltató köteles, a műszaki indokoltság felülvizsgálatára és véleményezésére, egyben javaslattevésre a Megrendelő felé. Az előzőekkel összefüggésben, a Megrendelő döntését követően a Megrendelő kérésére a pótmunkák elrendelésének megvizsgálása is a Szolgáltató feladatkörébe tartozik;</p> <p>x. közreműködés a Megrendelő érdekkörében esetlegesen felmerülő építési akadályok elhárításában;</p> <p>xi. Folyamatos kapcsolattartás az építési beruházás kivitelezését végző Vállalkozóval, továbbá annak Alvállalkozóival és a Megrendelővel.</p> <p>III) <u>Az építési beruházást végző Vállalkozó teljesítésével, illetve elszámolásával összefüggésben a Szolgáltató feladatai:</u></p> <p>i. az építési beruházás kivitelezésére vonatkozó vállalkozási szerződésben meghatározott teljesítés műszaki és minőségi, valamint pénzügyi felülvizsgálata, a benyújtott Kivitelezői számla alapján javaslat a pénzügyi kifizetésekre;</p> <p>ii. az építési beruházás kivitelezését végző</p>	<p>opatrení, ktorú je povinný zaslať Objednávateľovi písomne a elektronickou cestou do 5 pracovných dní od uskutočnenia kooperačných jednaní;</p> <p>viii. Vyhotovenie presných, písomných zápisníc o odovzdaní – prevzatí materiálov, ktoré po prípade zabezpečil Objednávateľ, ďalej odovzdanie materiálu, ktorý tvorí predmet odovzdania – prevzatia, Zhotoviteľovi;</p> <p>ix. pokiaľ by počas realizácie stavebnej investície boli potrebné dodatočné práce, Poskytovateľ je povinný na preskúmanie a posúdenie ich technického opodstatnenia, zároveň je povinný na podanie návrhu Objednávateľovi. V súvislosti s predchádzajúcimi, po rozhodnutí Objednávateľa na jeho žiadosť aj preskúmanie nariadenia dodatočných prác patrí do okruhu činností Poskytovateľa;</p> <p>x. účasť na odstránení prípadných stavebných prekážok v záujmovej sfére Objednávateľa;</p> <p>xi. Plynulé udržiavanie kontaktu so Zhotoviteľom, ktorý stavebnú investíciu realizuje, s jeho Subdodávateľmi a Objednávateľom.</p> <p>III) <u>Úlohy Poskytovateľa v súvislosti s plnením, resp. vyúčtovaním Zhotoviteľa, ktorý stavebnú investíciu vykonáva</u></p> <p>i. technická kontrola, kontrola kvality ako aj finančná kontrola v zmluve o dielo určeného plnenia, ktorá zmluva bola uzatvorená na realizáciu stavebnej investície, návrh na finančných platiach na základe predloženej faktúry Zhotoviteľa;</p> <p>ii. počas chybného plnenia Zhotoviteľa,</p>
--	---

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>Vállalkozó általi hibás teljesítés során (nem megfelelő minőségű/mennyiségű, vagy hiányos műszaki teljesítés felmerülése esetén), a döntésekhez szükséges összes dokumentáció összeállítása, és az egyeztetések lefolytatása az illetékessel, továbbá a Megrendelővel;</p> <p>iii. Pótmunka esetén, annak valamennyi költségének elszámolása, továbbá, megfelelő írásbeli dokumentálása, javaslattétel a kifizetésre (összes bizonylat, dokumentumok, tanúsítványok csatolásának figyelembe vételével).</p> <p>IV) <u>Az építési beruházás folyamatában a minőség biztosítása érdekében működtetett rendszer és tevékenység:</u></p> <p>i. a fentiekben meghatározott létesítmény kivitelezésére irányuló vállalozási szerződés végrehajtásának, valamint a beépítésre került építési termékek megfelelőség-igazolásának ellenőrzése a vonatkozó hatályos jogszabályokban foglaltak szerint;</p> <p>ii. munkavégzéssel kapcsolatos technológiai leírások, illetve technológiai utasításokban foglaltak folyamatos ellenőrzése, észrevételek megtétele, intézkedés a szabványokban foglalt minőségi teljesítés biztosítására;</p> <p>iii. mintavételek folyamatos ellenőrzése, az ehhez kapcsolódó dokumentumok, jegyzőkönyvek ellenőrzése.</p> <p>V) <u>Műszaki átadás-átvételi eljárás lefolytatásával összefüggésben a Szolgáltató feladatai:</u></p> <p>i. az építési beruházás műszaki átadás-átvételi eljárásának meghirdetése előtt, a</p>	<p>ktorý realizáciu stavebnej investície vykonáva (v prípade plnenia v nedostatočnej kvalite /nedostatočnom množstve, alebo neúplného plnenia) zostavenie celej dokumentácie potrebnej k rozhodovaniu, uskutočnenie jednaní s kompetentnými, ako aj s Objednávateľom;</p> <p>iii. V prípade dodatočných prác vyúčtovanie ich nákladov, ďalej ich vhodné písomné dokumentovanie, podanie návrhu na vyplatenie (so zohľadnením pripojenia všetkých potvrdení, dokumentov, osvedčení).</p> <p>IV) <u>Prevádzkovaný systém a prevádzkovaná činnosť v procese stavebnej investície za účelom zabezpečenia kvality:</u></p> <p>i. kontrola plnenia zmluvy o dielo smerujúcej sa na realizáciu hore uvedenej stavby, ako aj vyhlásení o zhode stavebných výrobkov určených na zabudovanie, a to na základe ustanovení uvedených v príslušných právnych predpisoch;</p> <p>ii. priebežná kontrola technologických popisov súvisiacich s vykonaním práce, resp. v technologických pokynoch uvedených, predloženie pripomienok, vydanie opatrení na zabezpečenie v normách uvedeného kvalitného plnenia ;</p> <p>iii. priebežná kontrola odberu vzoriek, kontrola s odberom spojených dokumentov, zápisníc.</p> <p>V) <u>Úlohy Poskytovateľa v súvislosti s uskutočnením konania o odovzdaní – prevzatí:</u></p> <p>i. pred vyhlásením konania o technickom odovzdaní – prevzatí stavebnej</p>
---	--

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>minőségi elvárások, valamint a Szolgáltatói szerződésben foglaltak alapján közös bejárás kezdeményezése a Megrendelővel annak érdekében, hogy a műszaki átadás-átvételi eljárás eredményes legyen. Az átadás meghirdetéséig szükséges elvárások és feladatok Kivitelezővel történő részletes egyeztetése;</p> <p>ii. műszaki átadás-átvételi eljárás meghirdetése, folyamatainak rendezése és dokumentálása;</p> <p>iii. az építési beruházás kivitelezését végző Vállalkozó által készített megvalósulási tervdokumentáció ellenőrzése és felülvizsgálata, annak elfogadása utána pedig a Megrendelő részére történő átadása. A megvalósulási terv készítése a Kivitelező feladata;</p> <p>VI) <u>Az építési beruházás befejezését követően a Szolgáltató feladatai különösen a következők:</u></p> <p>i. műszaki átadás-átvételi eljárástól számított ... hónapon belül az ... éves utó - felülvizsgálati eljárás kezdeményezése, lebonyolítása;</p> <p>ii. Kivitelezővel a szavatosság jogkörébe tartozó összes hiba rögzítése és a megállapodott határidőre kifogástalan minőségben történő kijavíttatása, annak dokumentálása;</p> <p>iii. Az utó-felülvizsgálat hibáinak kivitelezői teljesítést követően további ... évig műszaki szakértői közreműködés a Megrendelő által kezdeményezett kötelező alkalmassági és szavatossági ügyekben;</p> <p>iv. A beruházás folyamatában keletkezett dokumentációk és iratanyagok rendszerezése.</p>	<p>investíció, na základe kvalitatívnych očakávaní ako aj v Zmluve o poskytovaní služieb uvedených iniciovanie spoločnej obhliadky s Objednávateľom v záujme úspešného priebehu konania o technickom odovzdaní – prevzatí. Do vyhlásenia odovzdania podrobná koordinácia so Zhotoviteľom o potrebných očakávaniach a úlohách;</p> <p>ii. vyhlásenie konania o technickom odovzdaní – prevzatí, vysporiadanie a dokumentovanie jeho priebehu;</p> <p>iii. kontrola a preverovanie realizačného projektu vypracovaného Zhotoviteľom, ktorý realizuje stavbu a po prijatí projektu jeho odovzdanie Objednávateľovi. Vypracovanie realizačného projektu je úlohou Zhotoviteľa.</p> <p>VI) <u>Po ukončení stavebnej investície úlohy Poskytovateľa sú najmä nasledujúce:</u></p> <p>i. iniciácia, realizácia konania o ročnej dodatočnej previerke do 12 mesiacov od uskutočnenia konania o odovzdaní – prevzatí;</p> <p>ii. Spolu so Zhotoviteľom zaznamenávanie všetkých chýb v rámci záruky a ich oprava v dohodnutej lehote a v dokonalej kvalite, jej dokumentovanie;</p> <p>iii. Po oprave chýb zistených na dodatočnej previerke Zhotoviteľom, technická odborná účasť ďalších 3 rokov vo veciach iniciovaných Objednávateľom o povinnej spôsobilosti a záruky;</p> <p>iv. Systematizácia dokumentácie a spisového materiálu, ktoré boli založené počas investície.</p>
---	--

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>VII) <u>Egyéb ellátandó feladatok /ellenőrzés, felülvizsgálat, jóváhagyás és/vagy igazolás/:</u></p> <p>i. annak ellenőrzése, hogy a rendelkezésre álló tervek bemutatása mellett a műszaki tervek tartalmát és az arra vonatkozó engedélyek kikötéseit, a szerződések teljes körűen tartalmazzák-e, továbbá igazolja, hogy az érvényes kerületi szabályozási terv és a megkötött településrendezési szerződés (ha rendelkezésre áll) lehetővé teszi a Projekt megvalósítását, azaz annak folyamatos ellenőrzése, hogy a Projekt megvalósulásának nincs törvényes, jogszabályi akadálya;</p> <p>ii. amennyiben a Szolgáltató rendelkezésére áll, akkor a Szolgáltató köteles ellenőrizni, hogy a Projectre vonatkozó jogerős bontási engedély érvényes-e;</p> <p>iii. Szolgáltató köteles ellenőrizni a Projekt kivitelezésével kapcsolatos szerződéseket;</p> <p>iv. Szolgáltató értékeli és jóváhagyja a Projekt megvalósításának műszaki, költség és időtervét figyelembe véve a rendelkezésre álló erőforrásokat, az előkészítettség aktuális helyzetét és a Projekt műszaki tartalmát;</p> <p>v. Szolgáltató ellenőrzi, a műszaki és költségtervekhez viszonyítva az addigi kiadásokat;</p> <p>vi. Szolgáltató ellenőrzi a már teljesített építési munkák megjelölésével a Projekt kivitelezésének állását;</p> <p>vii. Szolgáltató a Megrendelő számára bemutatja a jogerős Felhatalmazásokat, azok másolatának becsatolásával;</p> <p>viii. Szolgáltató másolatuk csatolásával igazolja a valamennyi kötelező biztosítás rendelkezésre állását, azok esetleges engedményezését,</p> <p>ix. Szolgáltató igazolja a Projekt műszaki</p>	<p>VII) <u>Iné úlohy na vykonanie (kontrola, previerka, súhlas a/alebo potvrdenie):</u></p> <p>i. kontrolovať, či zmluvy, okrem prezentácii dostupných projektov, celoplošne obsahujú technické projekty a podmienky na nich sa vzťahujúcich povolení, ďalej potvrdzuje, že platný krajský regulačný plán a uzavretá zmluva o územnom pláne (ak je k dispozícii) umožňuje realizáciu Projektu, čiže plynulá kontrola, či k realizácii Projektu nie sú zákonné, legislatívne prekážky;</p> <p>ii. pokiaľ Poskytovateľ má k dispozícii, potom je povinný prekontrolovať, či k Projektu vydané právoplatné povolenie na odstránenie stavby je platné;</p> <p>iii. Poskytovateľ je povinný prekontrolovať zmluvy spojené s realizáciou Projektu;</p> <p>iv. Poskytovateľ s prihliadnutím na technický, rozpočtový plán a harmonogram realizácie Projektu vyhodnocuje a odsúhlasí dostupné zdroje, aktuálny stav pripravenosti a technický obsah projektu;</p> <p>v. Poskytovateľ v porovnaní s technickým a rozpočtovým plánom kontroluje doterajšie náklady;</p> <p>vi. Poskytovateľ kontroluje stav realizácie Projektu s označením už splnených stavebných prác;</p> <p>vii. Poskytovateľ predloží Objednávateľovi právoplatné Plnomocenstvá, s pripojením ich kópie;</p> <p>viii. Poskytovateľ pripojením kópie potvrdzuje dostupnosť všetkých povinných poistení, ich prípadné postúpenie;</p> <p>ix. Poskytovateľ potvrdzuje možnosť technickej realizácie Projektu;</p> <p>x. Poskytovateľ podkladá, že náklady na realizáciu podľa v nich uvedených sú na základe daných trhových pomerov</p>
--	--

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>megvalósíthatóságát;</p> <p>x. Szolgáltató alátámasztja, hogy a kivitelezési költség az abban foglaltak szerint az adott piaci viszonyok alapján reális és szükséges;</p> <p>xi. Szolgáltató költségvetési tételenként alátámasztja, hogy a Projektköltség az abban foglaltak szerint tartható;</p> <p>xii. Szolgáltató alátámasztja, hogy a Projekt ütemterve megfelelően halad/tartható;</p> <p>xiii. Szolgáltató bemutatja a Kötelezettségvállalásból finanszírozhatni kívánt részletes költségvetést, és igazolja, hogy az tartalmaz minden felmerülő Költséget a Projekt anyagi-műszaki összetétele szerinti bontásban, illetve a Használatba vételi Engedély megszerzéséhez szükséges tételeket is;</p> <p>xiv. Szolgáltató bemutatja a biztosítási kockázatokat; a javaslatot tesz a teljes projekt Biztosításaira, kitérve többek között a szükséges speciális záradékokra, biztosítási összegekre, önrész megállapítás módjára és az önrész mértékére, limitekre és kizárásokra, a biztosító indexálási kötelezettségére a vagyonbiztosítás(ok) tekintetében; és</p> <p>xv. Szolgáltató bemutatja a Biztosítások ütemezését, amely tartalmazza a várható biztosítási díjra vonatkozó becslést, valamint az ügyletet besorolja biztosítási szempontból.</p> <p>xvi. Szolgáltató igazolja, hogy költségvetési tételenként a Projektköltségvetés tartható-e;</p> <p>xvii. Szolgáltató igazolja, hogy a Projektköltségvetés az építési fővállalkozói szerződéssel összhangban áll;</p> <p>xviii. Szolgáltató igazolja a Projekt kivitelezési költségek piaci realitását és szükségességét;</p> <p>xix. Szolgáltató igazolja a Projekt ütemtervének tarthatóságát, illetve a</p>	<p>reálne a potrebné;</p> <p>xi. Poskytovateľ po jednotlivých rozpočtových položkách podkladá, že Projektové náklady sú podľa v rozpočte uvedených udržateľné;</p> <p>xii. Poskytovateľ podkladá, že harmonogram projektu prebieha v poriadku / možno ho dodržať;</p> <p>xiii. Poskytovateľ predloží podrobný rozpočet, ktorý chce financovať z prijímania záväzkov a potvrdzuje, že rozpočet obsahuje všetky možné náklady v rozložení podľa materiálno-technického zloženia Projektu, resp. aj položky potrebné k získaniu Kolaudačného rozhodnutia;</p> <p>xiv. Poskytovateľ predloží riziká z poistenia; predloží návrh na Poistenie celého Projektu, medzi inými sa dotkne aj špeciálnych dodatkov, poisťných súm, spôsobu určenia a výšky samo účasti, limitov a vylúčení, ohľadne poistenia majetku povinnosti indexovania poisťovne; a</p> <p>xv. Poskytovateľ predloží harmonogram Poistení, ktorý obsahuje odhad očakávanej sumy poisťného, ako aj operáciu zaraďuje z poisťného hľadiska;</p> <p>xvi. Poskytovateľ potvrdzuje, či rozpočet Projektu po rozpočtových položkách možno dodržať;</p> <p>xvii. Poskytovateľ potvrdzuje súlad rozpočtu projektu so zmluvou uzavretou s hlavným zhotoviteľom stavby;</p> <p>xviii. Poskytovateľ potvrdzuje trhovou realitu a nutnosť realizačných nákladov Projektu;</p> <p>xix. Poskytovateľ potvrdzuje možnosť dodržania harmonogramu projektu, resp. skúma k ukončeniu včasnej realizácie potrebné podnikateľské krytie;</p> <p>xx. Poskytovateľ potvrdzuje celkové</p>
---	--

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>kivitelezés határidőre történő befejezéséhez szükséges Vállalkozói lefedettséget vizsgálja;</p> <p>xx. Szolgáltató igazolja, hogy a Vállalkozó maradéktalanul teljesítette az Építési Engedélyben meghatározott, előírt kikötéseket, feltételeket;</p> <p>xxi. Szolgáltató másolatuk csatolásával igazolja, hogy valamennyi a beruházás megfelelő működéséhez és a használatba vételhez és használathoz szükséges valamennyi Felhatalmazás (beleértve a Használatba Vételi Engedélyt is) beszerzésre került és érvényes/hatályos;</p> <p>xxii. Szolgáltató igazolja, hogy a Projektingatlan minden jelentős és gyakorlati szempontból elkészült;</p> <p>xxiii. Szolgáltató bemutatja, hogy milyen, a Projekt jelentős, és gyakorlati szempontból elkészültnek minősítésén túlmenő és a Szolgáltató által igazolt esetleges munkálatok várnak-e még elvégzésre;</p> <p>xxiv. Szolgáltató igazolja, hogy az Építési Fővállalkozói Szerződés és minden egyes Jalvállalkozói szerződés szerződésszerűen teljesítésre került,</p> <p>xxv. Szolgáltató igazolja, hogy az Építési Fővállalkozó minden olyan alvállalkozóval maradéktalanul elszámolt az esedékes fizetési kötelezettségek tekintetében, amelyek vonatkozásában a Szolgáltató az adott alvállalkozói szerződés szerződésszerű teljesítését megerősítette, és az adott időpontig a Harmadik Megrendelő, a Vállalkozó és egyik alvállalkozó sem követett el annak alapján szerződésszegést;</p> <p>xxvi. Szolgáltató ellenőrzi a műszaki átadás-átvételi eljárást, a felvett jegyzőkönyve(ke)t igazolja, illetve a hiba és hiánylistákat véleményezi;</p> <p>xxvii. Szolgáltató ellenőrzi a használatbavételi engedélyezési eljárást és annak</p>	<p>plnenie v Stavebnom povolení určených výhrad, podmienok zo strany Zhotoviteľa;</p> <p>xxi. Poskytovateľ s pripojením kópií potvrdzuje, že všetky, k vhodnému fungovaniu a kolaudácii a použitiu investície potrebné Plnomocenstvá (vrátane Kolaudačného rozhodnutia), boli zaobstarané a sú platné/účinné;</p> <p>xxii. Poskytovateľ potvrdzuje pripravenosť Projektovej nehnuteľnosti z každého dôležitého a praktického hľadiska;</p> <p>xxiii. Poskytovateľ uvádza, že z praktického hľadiska aké Poskytovateľom potvrdené prípadné práce ešte čakajú na dokončenie po tom, čo Projekt je klasifikovaný ako hotový;</p> <p>xxiv. Poskytovateľ potvrdzuje, že všetky Zmluvy o dielo uzatvorené s Hlavným zhotoviteľom stavby a jeho subdodávateľmi boli zmluvne splnené;</p> <p>xxv. Poskytovateľ potvrdzuje, že Hlavný zhotoviteľ stavby so subdodávateľmi ohľadne tých splatných platobných záväzkov, v súvislosti s ktorými Poskytovateľ zmluvné plnenie subdodávateľskej zmluvy potvrdil, bezo zvyšku vysporiadal, a do daného okamihu Tretí objednávateľ, Zhotoviteľ a ani jeden zo subdodávateľov na základe toho neporušil zmluvu;</p> <p>xxvi. Poskytovateľ kontroluje konanie o technickom odovzdaní – prevzatí, potvrdzuje spísané zápisnice, resp. pripomienkuje zoznamy chýb a nedostatkov;</p> <p>xxvii. Poskytovateľ kontroluje kolaudačné konanie a jeho uskutočnenie; na základe zápisníc o odovzdaní a prevzatí potvrdzuje, či potvrdené splnenia vyhovujú stavebnému povoleniu, resp. príslušným zmluvám o dielo uzatvoreným s hlavným zhotoviteľom, či kolaudačné rozhodnutie pokryje celý</p>
--	--

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>lefolytatását; és az átadás-átvételi jegyzőkönyvek alapján igazolja, hogy az igazolt teljesítések az építési engedélynek, illetve a vonatkozó fővállalkozási szerződésnek megfelelnek-e, a használatbavételi engedély a teljes projektet lefedi-e, illetve a projekt kitűzött célját mennyiségben és minőségben elérte-e;</p> <p>xxviii. a kivitelezési munkákhoz kapcsolódó tervdokumentációk műszaki tartalmának áttekintése a Megrendelői igények és érdekek figyelembevételével;</p> <p>xxix. a kivitelezéshez kapcsolódó eljárások során a Bíráló Bizottságában való aktív részvétel/közreműködés az ajánlatok értékelésében;</p> <p>xxx. az építési-, szakhatósági és egyéb engedélyek megismerése, az abban leírtak betartásának ellenőrzése. Probléma feltárása esetén Megrendelő azonnali értesítése;</p> <p>xxxi. a kivitelezésre vonatkozó vállalkozói szerződés(ek) áttekintése és szükség szerinti véleményezése a közbeszerzési eljárás során;</p> <p>xxxii. a kivitelezés organizációjának egyeztetése, a Megrendelői igények és érdekek képviselése,</p> <p>xxxiii. a kivitelezési tevékenység folyamatos ellenőrzése a munkaterület Kivitelező részére történő átadásától az elkészült munkák Megrendelő részére való átadásáig;</p> <p>xxxiv. a kiviteli terveknek való megfelelés ellenőrzése. Kivitelezési hibák, tervtől való minőségi és mennyiségi eltérések, nem megfelelő anyagok, technológiák alkalmazása esetén Megrendelő azonnali értesítése. A szükséges intézkedések meghozatalában való aktív közreműködés;</p> <p>xxxv. a munka megfelelőségét dokumentáló iratok, bizonylatok ellenőrzése, bekérése</p>	<p>projekt, resp. či projekt vytýčený cieľ v množstve a kvalite dosiahol;</p> <p>xxviii. prehľad projektovej dokumentácie súvisiacej s realizačnými prácami so zohľadnením nárokov a záujmov Objednávateľa;</p> <p>xxix. počas konaní spojených s realizáciou aktívna účasť / spolupráca vo vyhodnotení ponúk v porote;</p> <p>xxx. spoznanie obsahu povolení stavebného, iného odborného orgánu a iných povolení, kontrola dodržiavania v nich uvedených. V prípade zistenia problémov bezodkladné informovanie Objednávateľa;</p> <p>xxxi. prehľad zmlúv o dielo súvisiacich s realizáciou a podľa potreby ich pripomienkovanie počas verejného obstarávania;</p> <p>xxxii. koordinácia organizovania realizácie, zastupovanie požiadaviek a záujmov Objednávateľa;</p> <p>xxxiii. priebežná kontrola realizačnej činnosti od odovzdania staveniska Zhotoviteľovi až do odovzdania hotových prác objednávateľovi;</p> <p>xxxiv. kontrola súladu vykonaných prác s realizačným projektom. V prípade chybnnej realizácie, kvalitatívnych a kvantitatívnych odchýlok od projektu, použitia nevhodných materiálov, technológií bezodkladné informovanie Objednávateľa. Aktívna účasť vo vynesení potrebných opatrení;</p> <p>xxxv. kontrola, vyžiadanie listín, dokladov, ktoré dokumentujú vhodnosť práce, od zhotoviteľa (certifikáty kvality, výrobné osvedčenia, technické listy, technické certifikáty o zhode, zápisnice, zápisnice o tlakovej skúške, vyhlásenia zhotoviteľa, atd.);</p> <p>xxxvi. plynulé sledovanie harmonogramu realizácie, v prípade odchýlky od harmonogramu informovanie</p>
---	--

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>kivitelezőtől (minőségi tanúsítványok, műbizonylatok, anyagbizonylatok, műszaki adatlapok, műszaki megfelelőségi bizonylatok, jegyzőkönyvek, mérési jegyzőkönyvek, nyomáspróba jegyzőkönyvek, kivitelező nyilatkozatok stb.);</p> <p>xxxvi. a kivitelezés ütemének folyamatos nyomon követése, az ütemtervtől való eltérés esetén Megrendelő értesítése;</p> <p>xxxvii. szükség szerint szakági szakemberek bevonása (statikus, épületgépész, villamosság, stb.),</p> <p>xxxviii. a kivitelező(k) számlájának ellenőrzése;</p> <p>xxxix. közreműködés a eljárások előkészítésében és lefolytatása során a tanácsadó tevékenységének ellátásában (kiegészítő tájékoztatás, tisztázó kérdések, stb.);</p> <p>xl. a fent tételesen fel nem soroltakon kívül, a hatályos jogszabályoknak és a szakmai szokásoknak megfelelő jelen szerződés tárgyának szakszerű ellátásához kapcsolódó egyéb tevékenységek;</p> <p>xli. A fentiekén túl minden olyan feladat ellátása, amelyet a vonatkozó hatályos jogszabályok előírnak, és amelyeket a beruházás szervezői feladatok elvégzésére vonatkozóan a Megrendelő előír.</p>	<p>Objednávatel'a;</p> <p>xxxvii. v prípade potreby zapojenie odborníkov z príslušných odvetví (statik, stavebný inštalatér, elektrina, atd.);</p> <p>xxxviii. kontrola faktúr zhotoviteľa (zhotoviteľov);</p> <p>xxxix. účasť na príprave a uskutočnení jednotlivých konaní v úlohe poradcu (doplňkové informácie, objasnenie otázok, atd.);</p> <p>xl. okrem hore nevyzmenovaných iné činnosti spojené s odborným vykonaním predmetu tejto zmluvy, primerane platným právnym predpisom a odborným zvykom;</p> <p>xli. Okrem hore uvedených vykonanie každej úlohy, ktoré príslušné predpisy vyžadujú a ktoré ohľadne organizačných úloh investície Objednávatel' predpisuje.</p>
<p>VIII) <u>A Támogató irányában ellátandó feladatok</u></p> <p>i. Szolgáltató köteles minden hónap 15. napjáig a jelen szerződés 1-2. cikkelyében megállapított előző hónapban teljesített kötelezettségeiről összefoglaló jelentést küldeni a Támogatónak. Ennek a melléklete a beruházás érintett szakaszáról készült teljes körű fotódokumentáció. A kötelezettségek</p>	<p>VIII) <u>Úlohy smerom k Podporovateľovi</u></p> <p>i. Poskytovateľ je povinný do 15. dňa každého mesiaca zaslať Podporovateľovi súhrnnú správu podľa článku 1-2. tejto zmluvy o plnených záväzkov zistených za predchádzajúci mesiac. Prílohu tejto správy tvorí celoplošná fotodokumentácia vyhotovená o dotýčnych etapách investície. Správu o plnení záväzkov zostavuje v jazyku maďarskom, a je povinný ju Objednávatel'ovi odovzdať v jednom vyhotovení.</p> <p>ii. Poskytovateľ je povinný bezodkladne</p>

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

<p>teljesítésére vonatkozó jelentést magyar nyelven állítja össze, és azt a Megrendelőnek is köteles egy példányban átadnia.</p> <p>ii. Szolgáltató köteles minden olyan rendkívüli eseményről haladéktalanul írásban tájékoztatni a Támogatót, ami a kivitelezési munkálatok gyors és költségtakarékos megvalósítását veszélyeztetheti.</p> <p>iii. Támogató jogosult bármikor írásban felvilágosítást kérni a Szolgáltató feladatkörébe tartozó tevékenység, körülmény állapotáról. A Szolgáltató köteles a megkeresésnek, annak kézhezvételét követő 5 napon belül eleget tenni.</p> <p>Szolgáltató köteles valamennyi, a beruházást jelentősen érintő tárgyalásról, megbeszélésről (költségvetés módosítását érintő egyeztetések, a beruházás ütemezését érintő megbeszélések, a kivitelezési munkálatok tender-tárgyalásai, kivitelezési szerződések megkötése) a Támogatót, legalább annak időpontját 5 nappal megelőzően értesíteni és megjelenését biztosítani.</p> <p>....., 2017.....</p> <p>MEGRENDELŐ</p> <p>....., 2017.....</p> <p>SZOLGÁLTATÓ</p> <p>Budapest, 2017.....</p>	<p>písomne informovať Podporovateľa o každej mimoriadnej udalosti, ktorá by mohla ohrozovať rýchle a rentabilné uskutočnenie realizačných prác.</p> <p>iii. Podporovateľ je oprávnený hocikedy si vyžiadať vysvetlenie o stave činnosti, okolnosti z okruhu úloh Poskytovateľa. Poskytovateľ dožadaniu je povinný vyhovieť do 5 dní od jeho doručenia.</p> <p>Poskytovateľ je povinný o každom jednaní, rokovaní (jednania o zmene rozpočtu, rokovania týkajúcich sa harmonogramu investície, súťažné rokovania o realizačných prácach, uzatvorenie zmlúv o dielo) Podporovateľa informovať aspoň 5 dní pred ich uskutočnením a zabezpečiť na nich jeho účasť.</p>
---	--

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

TÁMOGATÓ, Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.	
---	--

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017

Prekladateľská doložka

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore: slovenský a maďarský jazyk; evidenčné číslo prekladateľa: 970899.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 50/2017.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Komárno, 15.03.2017

.....
podpis prekladateľa

Ing. Szerén Móricz, Hríbová 24, 945 01 Komárno, Slovakia
Mobil: +421907498165; e-mail: mszeren@gmail.com

Verejný obstarávateľ:

Gymnázium a základná škola Sándora Máraiho s vyučovacím jazykom maďarským - Márai Sándor Magyar Tanítási Nyelvű Gimnázium és Alapiskola, Kuzmányho 6, 041 74 Košice

Predmet zákazky: Stavebno - technický dozor k obstaraniu projektu Bethlém Gábor 2017